

LA CARRETA

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
SAN JOSE, 1961 COSTA RICA



LA CARRETA

ORGANO INFORMATIVO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

Año XII

JULIO-AGOSTO 1961

Nos. 1 y 2

SUMARIO

Prosa	2
Columna del editor	3
Estímulos y reconocimientos para líderes y socios 4-S	4
Vigile su salud: Es saludable sentirse alegre	10
La nota agrícola: Cómo almacenar abonos de aves de corral	12
Visión de la patria: Don Miguel Obregón Lizano	14
Los clubes informan	16
Socios 4-H en Costa Rica	18
Consejos agropecuarios: Cómo llenar una jeringa	20
Ideas para sus horas libres: Farol de papel	22
La prueba del fuego	24

EDITOR:

RODRIGO SANDOVAL

EDITORES GRAFICOS:

ALCIDES JIMENEZ

WALTER VALENCIANO

PORTADA

Las socias 4-S Marta E. Leandro B. y Zelmira Fernández, de Pacayas, realizan su demostración ante el Jurado Calificador Cantonal, durante una de las competencias de distrito, en el desarrollo del Concurso de Estímulos y Reconocimientos.

LA CARRETA se edita en el Departamento de Información Agrícola del Ministerio de Agricultura y Ganadería. Circula mensualmente y su distribución es gratuita.

"Ha de recordarse siempre que los proyectos son el corazón de la labor de los Clubes 4-S. Ellos son los que infunden en el trabajo del Club su vitalidad y su fortaleza. Son el acervo de la estructura vital que soporta al edificio. Son la materia seria del Club. El llevarlos hasta una conclusión final significa algo para el individuo que lo haga y para la comunidad en la cual se lleven a cabo. El hacerlos bien brinda la primera grata sensación del triunfo".

C. B. SMITH



Podemos asegurar que los muchos problemas que tienen nuestros pueblos pueden ser solucionados a base de una educación más eficaz y que beneficie al mayor número de personas. Por esa razón, la enseñanza y la orientación de las familias rurales, a través de los Clubes 4-S, J-A y de Amas de Casa, constituye el aspecto más importante del trabajo del Servicio de Extensión del Ministerio de Agricultura y Ganadería.

Los propósitos básicos para orientar y enseñar a la familia rural pueden encuadrarse en ocho puntos: 1. Ayudar a desarrollar altos ideales y normas para la agricultura, para el hogar y para la comunidad. 2. Brindar instrucción técnica para la

agricultura y los quehaceres domésticos. 3. Ofrecer una oportunidad para la realización de prácticas en los propios hogares y fincas. 4. Inculcar el aprecio al ambiente rural. 5. Enseñar el valor de la investigación y fomentar una actividad técnica frente a los problemas de la finca y el hogar. 6. Fomentar la acción cooperativa para resolver los problemas rurales. 7. Desarrollar hábitos saludables. 8. Enseñar los métodos para el mejoramiento de las prácticas agrícolas y del hogar.

Nuestros lectores se podrán dar cuenta de que este amplio plan de trabajo es en realidad desarrollado en todo el país por los Clubes 4-S, J-A y de Amas de Casa, cuando en el mes de octubre del presente año, un número considerable de líderes y socios presenten el resultado de su trabajo, para competir en un concurso donde se premiarán los mejores proyectos y se demostrará que el programa educativo de los Clubes 4-S está formando agricultores eficientes y excelentes amas de casa.

ESTIMULOS Y RECONOCIMIENTOS PARA LIDERES Y SOCIOS 4-S

El estímulo es necesario en todos los aspectos de la vida. Para obtener el máximo rendimiento del esfuerzo educativo, es necesario dar a los jóvenes reconocimiento apropiado y estímulo constante en sus actividades. El estímulo bien orientado logra desarrollar el espíritu de competencia, hace que los jóvenes sientan confianza en sí mismos y los lleva por el camino del progreso y la superación.

Razones y objetivos del Programa de Estímulos

El Programa de Juventudes Rurales en Costa Rica no ha contado hasta el momento con un plan continuo destinado a estimular la labor sobresaliente de socios, líderes y profesionales. Ocasionalmente, con motivo de la Semana Nacional de Clubes 4-S, se han otorgado estímulos a socios y líderes distinguidos.

Los objetivos del Programa de Estímulos y Reconocimientos a socios y líderes de los Clubes 4-S son los siguientes:

- Estimular a los socios y líderes de los Clubes 4-S para que realicen una labor sobresaliente durante el año.
- Obtener experiencias que puedan ser aplicadas a programas similares en otros países.
- Dar a conocer el Programa de Juventudes Rurales en

los sectores directivos de la economía nacional, Gobierno de la República y organizaciones y entidades que puedan colaborar en el desarrollo del Programa.

d) Obtener mayor respaldo del público para el Programa de Juventudes Rurales.

Condiciones del Concurso para otorgar estímulos y reconocimientos

En primer lugar, el concurso ha de tener un carácter educativo. Este puede ser uno de los aspectos más importantes, ya que a través de los clubes los jóvenes tienen la oportunidad de aprender las mejores prácticas tanto agrícolas como de mejoramiento del hogar. Al lograr un socio que su proyecto participe en el concurso, está acrecentando su propia cultura, a la vez que aumenta su interés por las labores del campo.

Otro aspecto importante de este programa es el de hacer participar al mayor número de socios. Nadie duda que la juventud rural es la reserva más valiosa de nuestro país, y por ello demanda una ayuda más eficaz. Al participar el mayor número de jóvenes, éstos a



Cultivo de hortalizas: Para ganar premio en este proyecto el socio debe cultivar una parcela no menor de 25 metros cuadrados, con un mínimo de cinco variedades de hortalizas de alto valor nutritivo.

su vez entusiasmarán a otros, y así se aumentará el número de socias y socios, con lo cual se logrará que el programa de los clubes se extienda cada vez más.

Bases del concurso

Participarán en el concurso los socios 4-S de ambos sexos, comprendidos entre las edades señaladas para cada nivel, siempre que el 10. de octubre del presente año hayan cumplido por lo menos un año de ser socios activos.

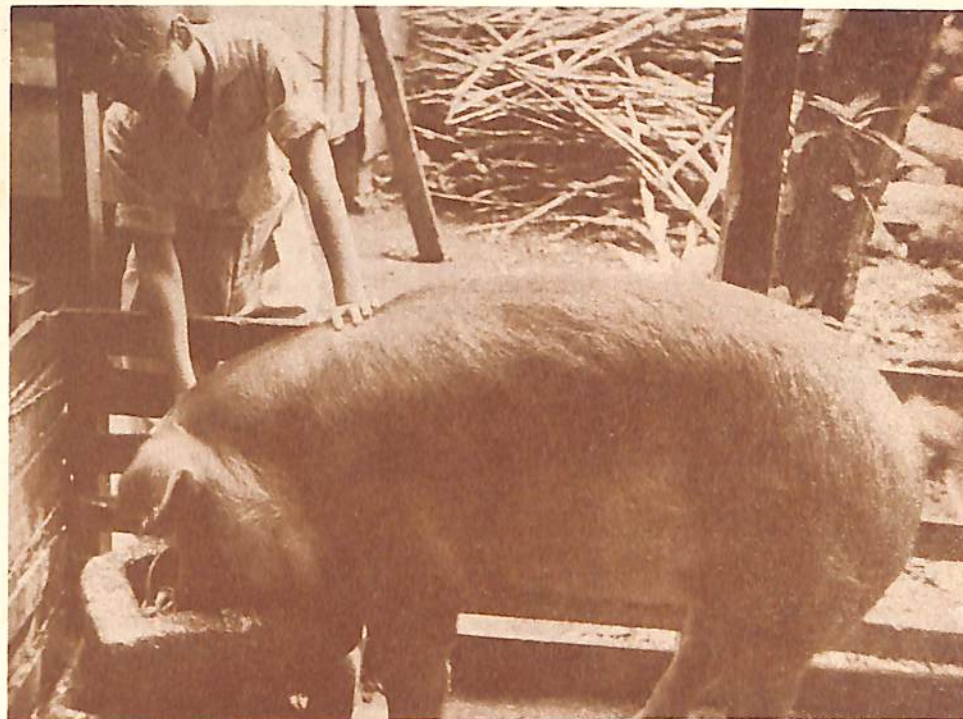
Los socios J-A y líderes de todas las edades, de ambos sexos, pueden participar si llenan los requisitos de haber sido socios y líderes activos por lo menos durante un año.



El premio en ganadería lo puede ganar un socio que cría un ternero o novillo, no menor de dos años, llevando si es posible un registro diario de producción.

Además, el concursante deberá llevar un registro completo del proyecto, dar una demostración relacionada con el mismo en las fechas señaladas para la competencia y hacer una corta composición en la que explicará cómo llevó a cabo su proyecto, qué prácticas agrícolas aplicó y qué ha significado para él pertenecer al club.

Los proyectos básicos para el presente año son los siguientes: liderato y civismo; cultivos, que pueden ser de café, maíz, frijoles y arroz; ganadería; crianza de cerdos; preparación de ali-



Todo proyecto que lleve a cabo un socio 4-S implica una acción educativa. A través de la cría de cerdos el socio adquiere una serie de conocimientos que también serán de utilidad a las personas que el socio pueda influenciar.

mentos; mejoramiento del hogar y costura.

Los socios y líderes que participarán este año se inscribieron a partir del 15 de mayo pasado.

Premios para los participantes

Se establecerán competencias y premios en el nivel de distrito, en el de cantón, en el regional y en el nacional.

En el nivel de distrito los premios serán de cintas azules, rojas y blancas y diplomas, además de los premios que se puedan conseguir localmente.

Los premios en el nivel cantonal consistirán en medallas de plata o doradas, ofrecidas por el Programa Interamericano para la Juventud Rural.

Los premios nacionales consistirán en medallas de plata o de oro y giras educativas de intercambio con países de Centro América.



Preparación de alimentos: A través de este proyecto se trata de lograr un mejoramiento de la dieta en el hogar mediante la práctica de recetas sencillas, nutritivas y al alcance de las familias rurales.



Costura: Para premiar este proyecto se tomará en cuenta la presentación general, utilidad, calidad de la costura, acabado, colores, adornos y durabilidad

Entrega de premios

La Semana Nacional de Clubes 4-S se celebrará en el presente año, del 1 al 7 de octubre. Además de las diversas actividades que en esta semana realizarán los clubes 4-S, se incluirá una actividad nueva que es la de realizar las competencias regionales, como parte final del Programa de Estímulos y Reconocimientos.

Los socios 4-S que resulten ganadores en las competencias regionales recibirán los premios en un acto especial que se llevará a cabo en la ciudad de San José el día 7 de octubre, como clausura de la Semana Nacional de Clubes 4-S.

Cigile su salud

Es saludable sentirse alegre



Más de una vez se nos han dado recomendaciones para mantenernos bien de salud: dormir bien, comer despacio, procurar una dieta balanceada, etc. Pero hay algo, tan importante como las reglas de salud, que no está en la piel, ni en los oídos, ni en los dientes, ni en los pulmones, ni en el corazón, ni en ningún lugar del cuerpo: está en todo el cuerpo, somos nosotros mismos.

Hay muchas personas tristes en el mundo. Algunos tienen serias dificultades por diferentes causas. La tristeza es otra calamidad que se echan encima, sobre las que ya tienen. No se gana nada con la tristeza, en cambio se puede perder mucho.

Y hay otras personas que sin tener dificultades graves, también están tristes, preocupadas, tienen miedo a las cosas, son egoístas, se molestan por cualquier tontería. Seguramente desconocen que la tristeza, el miedo y el mal carácter son peores, a veces, que los mismos microbios de las enfermedades.

Cuando estamos tristes, preocupados; cuando tenemos algún temor o nos molestan, todo el cuerpo sufre las consecuencias. La sangre parece que quiere salirse, o se retira de la piel (como sucede con el miedo, que nos ponemos pálidos); el cerebro se altera, el estómago interrumpe su trabajo, los nervios se irritan, la piel se arruga.

Si eso nos sucede cuando tenemos miedo, estamos molestos o preocupados o, simplemente, cuando no estamos alegres y contentos, pensemos cómo la pasarán esas personas que siempre están tristes o de mal ca-

rácter.

Hay muchas cosas que podemos hacer que nos ayudarán a ser felices, a reír, a disfrutar de todos los momentos. Por ejemplo:

-Cuando estemos preocupados o tristes, acerquémonos a una persona mayor y contémosle lo que nos preocupa o nos tiene tristes.

-Cuando estemos de mal carácter, tratemos de hacer algo que nos agrade.

-Si un trabajo nos sale mal, no nos molestemos, descansenos e intentémoslo de nuevo.

-Demos salida a nuestras preocupaciones, miedo y tristeza. Ahuyentémoslos de nosotros con alegría, risas, buen carácter, respeto a los demás...

El miedo es propio de las personas ignorantes o de las que no cumplen sus deberes. Tener miedo a las enfermedades es, a veces, tan peligroso como algunas enfermedades. Es mejor proteger la salud comiendo y durmiendo bien, sintiéndose alegre y de buen carácter.

Es muy importante también, para no perder tiempo y energías que pueden dedicarse a otras actividades, que cuando estemos haciendo un trabajo no pensemos en otras cosas hasta que no lo terminemos. De lo contrario, nada saldrá bien. A veces estamos leyendo y apartamos la mente de la lectura para oír radio, por ejemplo; en esos casos ni leemos ni oímos radio. Se hace una cosa o la otra.

Cuando ponemos toda la atención en lo que hacemos, el cuerpo trabaja menos y aprovechamos más trabajo... y, sobre todo, no lo olvidemos, es saludable sentirse alegre.



Cómo almacenar abonos de aves de corral

Una gran parte del estiércol de aves de corral producido en fincas se desperdicia o es aplicado en tal forma que pierde todo su valor como fertilizante.

El estiércol caído, mezclado con basura u otras cosas diferentes, debe ser guardado tan seco como sea posible, ya que una extrema humedad estimula el crecimiento de las bacterias, las cuales en gran cantidad no permiten conservar bien el abono.

Si el estiércol se guarda muy mojado, se produce un olor muy desagradable. Además, la humedad hace que se pierda el nitrógeno, bajando por consiguiente la cantidad y la calidad del estiércol.

Durante la etapa de producción del estiércol, éste no debe removerse, excepto cuando se le rocía con cal apagada. Donde no sea posible hacer montículos, los desechos deben ser retirados cada tres o cuatro días, adoptándose la siguiente práctica:

1. Límpiase el área de tierra del tamaño que se requiera.
2. Cúbrase el área limpia con tierra fina o arena de tres a cuatro pulgadas de grueso.
3. Extiéndase sobre la tierra o arena una capa fina de estiércol de tres a cuatro pulgadas; cúbrase todo esto con tierra o arena de tres a cuatro pulgadas de grueso. Repítase

se este proceso hasta que se haya hecho una provisión de regular tamaño.

Procediendo de ese modo, el valor del estiércol será preservado, todos los olores desagradables serán eliminados y la tierra o arena, cualquiera de los dos que se utilice, gradualmente absorberá mucho del valioso nitrógeno.

Almacenaje seco: Cuando quiera que sea necesario sacar la escoria del gallinero, para la cual no hay uso inmediato, debe ser almacenada en un lugar preferiblemente seco, lejos de la vivienda.

Por varios experimentos hechos se ha sabido que por cada 3 pies cuadrados de espacio del suelo, aproximadamente unas 70 libras de escoria seca y deposiciones se pueden obtener. Sobre esta base se ha calculado que 300 pies de espacio del suelo, abastecido con cien o más aves, puede producir de dos a tres toneladas de estiércol en un sólo año.

Puede lograrse un estiércol de mejor calidad bajo este sistema, dejando las escorias acumuladas por dos o tres años.

Pero si la escoria se volviera muy mojada por cualquier motivo, entonces debe ser limpiada completamente, o una suficiente cantidad de escoria fresca y seca debe ser mezclada con las porciones mojadas. Esto es necesario para mantener alejado el olor y para prevenir el crecimiento de bacterias dañinas que echarían a perder la calidad del estiércol.

Cómo usarlo: El estiércol de aves de corral es distinto en composición y más valioso como un suplemento fertilizante que el de cualquier otro animal.

El estiércol de aves de corral es un suplemento fertilizante nitrogenado, que estimula el crecimiento vigoroso de las hojas, los tallos y las raíces.

Visión de la Patria

DON MIGUEL OBREGON LIZANO



La ciudad de Alajuela vio nacer a este ilustre costarricense, el 19 de Julio de 1861. Realizó sus primeros estudios en su ciudad natal. En la antigua Universidad de Santo Tomás, en San José, obtuvo el título de bachiller.

En 1881, contando apenas con veinte años, fue nombrado profesor de Geografía e Historia en el Instituto Nacional. También fue profesor en el Instituto Universitario, en el Liceo de Costa Rica, en el Colegio Superior de Señoritas y en los Colegios de Cartago y Heredia.

Como Oficial en el Ministerio de Instrucción Pública, trabajó con don Mauro Fernández, con don Pedro Pérez Zeledón y con don Buenaventura Corrales, en la redacción de la Ley General de Educación Común, dando su aporte para la creación de los Programas de las Escuelas Primarias, programas que fueron los primeros que se pusieron en práctica en el país.

A través de los distintos cargos que ocupó como orientador de nuestra educación, sostuvo que el problema máximo de la enseñanza era modelar al maestro. Convencido de esto se convirtió en un apóstol de la enseñanza. Propuso la construcción de la Sociedad Pedagógica, creó y reglamentó el Museo Pedagógico, lo mismo que las bibliotecas

escolares y las bibliotecas pedagógicas ambulantes. Clamó por hacer del magisterio una verdadera carrera, tratando de proporcionar estímulo al maestro y clasificándolo de acuerdo con sus aptitudes y méritos.

En la administración de don Julio Acosta sirvió el cargo de Secretario de Estado en el Despacho de Educación Pública; desde allí se esforzó por elevar y hacer de nuestra educación la fuente de nuestro progreso.

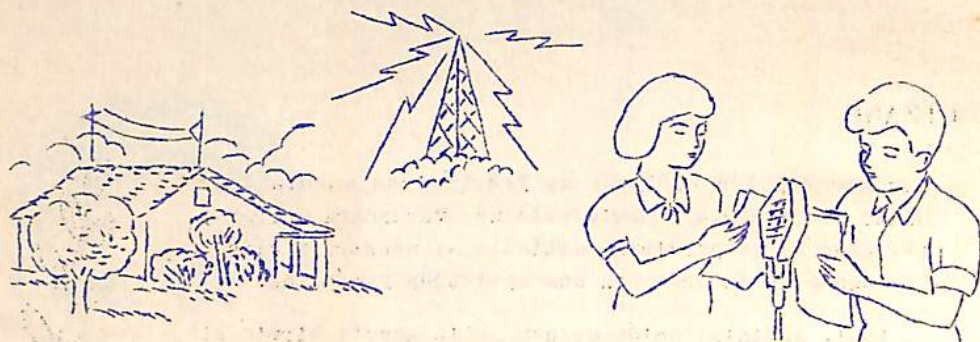
Un aspecto muy interesante de la labor de don Miguel Obregón fue su interés por las bibliotecas públicas y por la difusión del libro. Siendo muy joven se le nombró encargado de la Biblioteca Universitaria. Más tarde organizó en Alajuela la Biblioteca del Instituto, la mejor por la calidad de sus obras que por mucho tiempo hubo en el país.

Gran investigador, se manifestó siempre como un divulgador de la Geografía Patria. Publicó varios libros y mapas que han prestado a la enseñanza buenos servicios.

Murió este gran costarricense en San José, el 24 de Julio de 1935, dejando para las futuras generaciones un tesoro riquísimo: el de haber aportado su colaboración para que la educación sea siempre la base donde se asiente y se construya el progreso material de la patria.



Los clubes informan



CLUBES 4-S DE NARANJO CELEBRAN EL DÍA DE LA MADRE

Con un variado programa, el club infantil "Santa Lucía", de Naranjo, celebró el Día de la Madre. Para ello las socias se reunieron en la casa de sus compañeras Rita María y Aída Vázquez, donde también se citaron las madres de las socias del Club.

El ofrecimiento estuvo a cargo de la líder Enid Solís. Las recitaciones, de las socias Rita y Aída Vázquez y de Hannia Solís.

Después de esta asamblea las socias ofrecieron a las madres una simpática fiesta en la cual se les obsequió un bonito recuerdo que consistió en una canastita hecha por las mismas socias.

También el club juvenil "Santa Lucía" celebró el Día de la Madre. El homenaje para las madres tuvo lugar en casa de la señora Teresa de González, Asistente de Mejoramiento del Hogar de Naranjo. El ofrecimiento fue hecho por la señorita

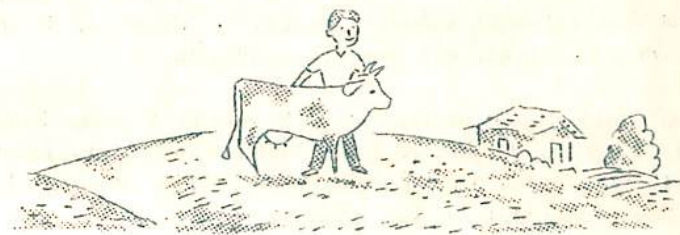
Noemy Barrientos, presidenta del club. Los actos del programa estuvieron a cargo de las socias Teresa Pacheco, Olga Quesada, Marta Gómez y Enid Solís. Al finalizar este programa las socias obsequiaron a la señora de González un bonito ramo de flores. Después se sirvió un café a todas las madres asistentes, con repostería hecha por las socias.

Las socias de este mismo club prepararon una canasta para el niño que naciera en Naranjo el día 15 de agosto. La favorecida fue una señora de pocos recursos económicos, quien quedó muy agradecida por el obsequio.

CLUB 4-S "SIEMPRE ADELANTE" DE ZARCERO ELIGE NUEVA DIRECTIVA

El club 4-S "Siempre Adelante", de Zarcero, eligió nueva directiva, la cual quedó integrada en la siguiente forma: Presidente, Mario Rodríguez; Vice-presidente, Oscar A. Cedeño; Secretario, William Blanco; Pro-Secretario, Eliseo Vargas; Tesorero, Gerardo Morales y Vice-tesorero, Oscar Sibaja.

Esta nueva directiva está trabajando con todo entusiasmo. LA CARRETA les desea muchos éxitos en sus labores.



SOCIOS 4-H EN COSTA RICA



Evelyn J. Minekime



Louis F. Pratt

Dos jóvenes agricultores de los Estados Unidos se encuentran en nuestro país; son ellos la señorita Evelyn J. Minekime, de Nueva York, y el señor Louis F. Pratt, del estado de Oregon.

Estos dos muchachos y socios 4-H han venido a Costa Rica participando en el Programa de Intercambio de Jóvenes Agricultores. A la vez, dos costarricenses, la señorita Ma. Cecilia Arias y el señor Edgar Ugalde, se encuentran en los Estados Unidos.

La señorita Evelyn J. Minekime, completó los estudios secundarios y recibió un curso sobre economía doméstica. Ella y su familia han vivido siempre en una finca donde se cultivan frutas y algunas plantas medicinales. Tiene también una gran experiencia en el cuidado y trato de niños y en los quehaceres domésticos, principalmente en la preparación de recetas de cocina.

La señorita Minekime siempre ha gustado de participar en todas las actividades relacionadas con los clubes 4-H, lo mismo que en las religiosas. Su aspiración es llegar a ocupar un puesto como agente de economía doméstica en el Servicio de Extensión de su país. Sus aficiones principales son tocar el órgano, coser y bailar escuadras (baile folklórico de los Estados Unidos).

El joven Louis F. Pratt ha realizado estudios secundarios y además ha participado en algunos cursos sobre técnica agrícola. Ha vivido siempre con su familia en una finca en el estado de Oregon, donde se siembran granos y se cría ganado. Ha estado relacionado con las actividades de los Clubes 4-H y también con la organización de los cuerpos de Boy Scout.

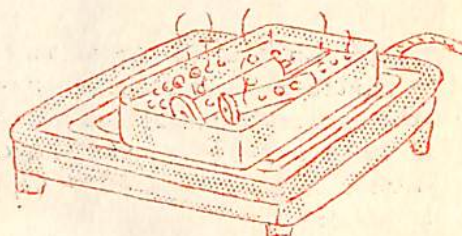
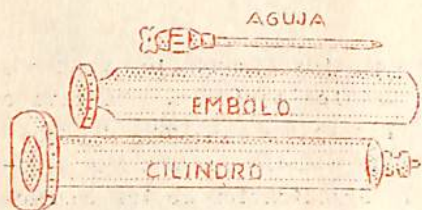
Este nuevo intercambio de socios norteamericanos y costarricenses traerá nuevas experiencias, principal objetivo del Programa de Intercambio de Jóvenes Agricultores. Los participantes tienen la oportunidad de conocer distintos métodos agrícolas y otros modos de vida, lo cual creará un ambiente de comprensión a base de intereses mutuos como son los problemas del hogar y la familia, ya que los jóvenes norteamericanos vivirán con familias costarricenses.

LA CARRETA, en nombre de todos los socios 4-S de Costa Rica, desea a estos dos socios 4-H una grata y feliz estadía en nuestro país.



Cómo llenar una jeringa

La manera de llenar una jeringa para inyectar a cualquier clase de ganado o de animal doméstico es muy sencilla. Siga las indicaciones e inyecte usted mismo sus animales:

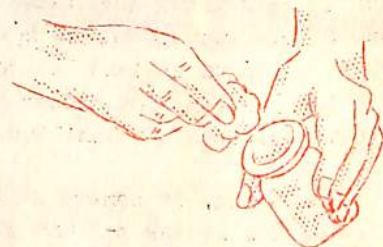


1. Desarme la jeringa antes de usarla.

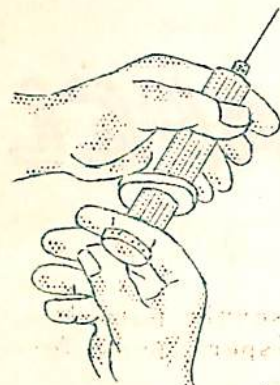
2. Hierva las partes por varios minutos.



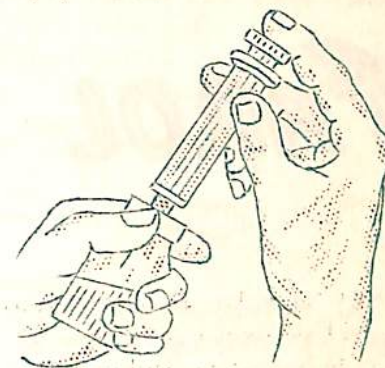
3. Lávese las manos con agua y jabón.



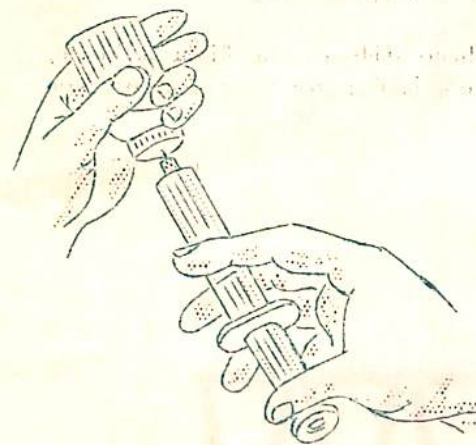
4. Agite el frasco del producto inyectable y quite la tapita de aluminio. Limpie el tapón de hule con alcohol.



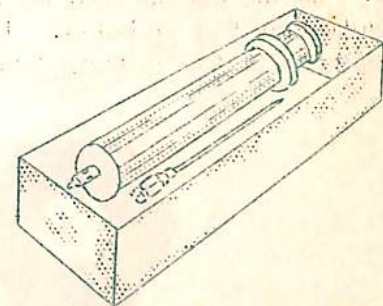
5. Arme la jeringa y chupe un poco de aire sacando el émbolo.



6. Atraviése el tapón de hule del frasco con la aguja y empuje el émbolo para que el aire entre al frasco.



7. Ponga el frasco boca abajo y empuje el émbolo hasta sacar la cantidad de líquido que necesita.



8. La jeringa está lista. Antes de inyectar limpie con alcohol el lugar donde va a clavar la aguja. Después de usar la jeringa, separe sus partes y límpielas.

Ideas para sus horas libres

FAROL DE PAPEL

El modelo de este sencillo farol puede servir para los desfiles escolares que se llevan a cabo la víspera de la fecha de nuestra independencia, 15 de setiembre.

Usted puede construirlo con pedazos de cartón, cinta engomada, papel celofán de cualquier color, hilo, una varillita de madera y un cabo de vela. Para su construcción siga las indicaciones que a continuación exponemos:

1. En un rectángulo de cartón duro dibuje la figura No.1, atendiendo las medidas. Las partes inferior y superior son hexágonos y las caras, trapecios.

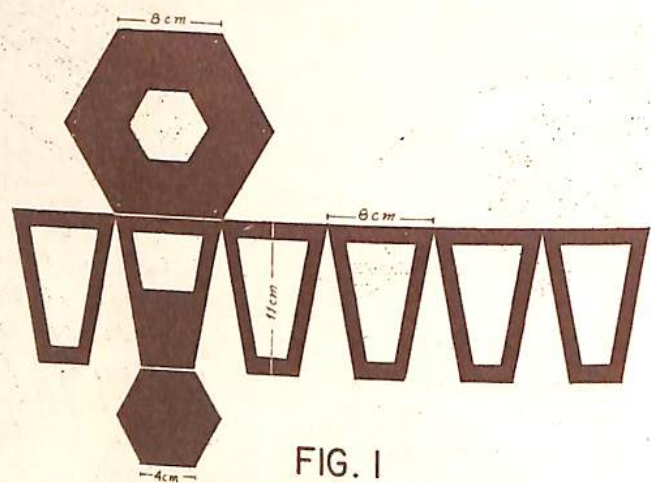


FIG. 1

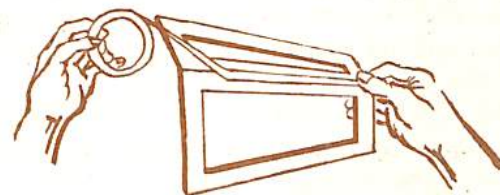
2. Recorte las caras, teniendo cuidado de cortar sólo hasta la mitad la cara unida a los hexágonos, como lo indica la figura número 2. Antes de armar el farol hágale al hexágono los huecos para suspender el mismo.

FIG. 2



3. Pegue a las caras laterales el papel celofán por la parte de adentro y arme el farol uniéndolo los bordes con cinta engomada, como lo indica la figura número 3.

FIG. 3



4. Por el pequeño orificio lateral que no se ha cubierto con celofán introduzca un cabo de vela. Con los hilos suspenda el farol como se indica en la figura número 4 y colóquelo en una varillita.

FIG. 4



LA PRUEBA DEL FUEGO

La nave rompía las olas del mar a toda vela y, vista de lejos, parecía una gaviota danzando entre las aguas. El casco era pequeño, amplias las velas tiesas al viento y numerosos los marineros, los mozos que hacían la limpieza, barriendo el puente con baldes de agua, y los remeros.

De repente, dos robustos marineros subieron al puente, arrastrando a un hombre pequeño y frágil, de rostro demacrado y ojos centelleantes, vestido con una cogulla de color castaño y con los pies descalzos.

-Capitán -dijo uno de los marineros- hemos encontrado a este hombre en la bodega. ¿Qué hacemos con él?

El capitán miró con sorpresa a aquel hombre extrañamente vestido y se rascó nerviosamente la barba.

- ¿Qué hacías en la bodega? -preguntó con una voz tan profunda, que se habría oído retumbar aun en medio de la tempestad.

-Quiero ir a Tierra Santa -respondió el hombre.

- ¿Sabes que no trasportamos pasajeros y que tenemos nuestras normas? ¿Qué dirías si te arrojáramos al mar?

-Podrías hacerlo, pero no lo harás -respondió el hombre con tranquila voz.

-No, no lo haré, claro que no lo haré. Pero no te salvarás tan fácilmente. Marineros, atadlo al palo mayor. Los golpes del látigo tiñeron de rojo sus frágiles espaldas; pero el hombre seguía sonriendo. Tenía los ojos entrecerrados y movía los labios como si estuviera rezando.

El capitán se quedó mirándolo, luego le volvió la espalda bruscamente.

"Es un hombre extraordinario -dijo para sí-. Cualquiera de mi chusma hubiese chillado como un mono al recibir semejantes latigazos... En cambio él sonríe". Y el capitán se hurgaba la barba, como hacía cuando se encontraba inquieto y nervioso.

A la noche, mientras la nave se deslizaba como una gaviota sobre el mar oscuro, el capitán vio que de la celda salía una luz clara. Descendió la escalera y se arrimó a la puerta de la celda. Dentro se alzaban dos voces, unidas en un coloquio lleno de pausas y silencios. Una voz rezaba y suplicaba casi gimiendo. La otra, dulce y profunda, que parecía llegar de lejos, respondía, con pocas y breves palabras.

"La voz que suplica y ruega la conozco bien, pensaba el capitán, es la del prisionero. Pero la otra voz... ¿de quién será esa voz, profunda y persuasiva como una música?"

Y cuanto más pensaba, más se sentía invadir de asombro.

De pronto oyó decir a la voz desconocida, con tono seguro y lejano, como si viniese desde lo alto del cielo o de las profundidades del mar:

-Anda, Francisco, y adonde otros han llevado la muerte con el hierro y con el fuego, tú lleva la paz...

El capitán se estremeció. Tenía miedo, como si fuese un ladrón.

Al amanecer, hizo llamar al prisionero.

- ¿Quién eres? -le preguntó, sin mirarle a los ojos.

El hombre respondió:

-Yo soy el heraldo del Gran Rey.

- ¿Qué rey?

El que vive en lo alto de los cielos.

El rudo hombre de mar lo miró en los ojos y se quedó sorprendido por su inquieto resplandor.

-Entonces, ¿eres un cruzado?

-No.

- ¿Un monje quizá? ¿Un eremita?

-No soy monje. Soy solamente un hombre y me llamo Francisco de Asís.

-Y ¿por qué quieres ir a Palestina?

-Quiero convertir al Sultán a la fe de Cristo.

- ¿Sin espada?

-Sin espada.

El capitán se hurgó la barba roja y luego dijo a los marineros:



-Dejad libre a este hombre. No quiero que se le toque ni un pelo.

-Gracias -respondió Francisco-. Que Dios esté con vosotros y vele por esta nave.

El barco continuó navegando por muchos días y, finalmente, atracó en las costas de la Tierra Santa.

Los sarracenos eran ferocísimos con todos los extranjeros; pero, particularmente con los cristianos. De manera que apenas Francisco puso pie en tierra fue rodeado por un grupo de soldados y hecho prisionero.

-Conducidme ante el Sultán, debo hablarle -ordenó el extranjero con tono seguro. Los sarracenos, creyéndolo un mensajero, lo respetaron y lo guiaron al campamento.

El Sultán, que era un hombre hábil e inteligente, quedó maravillado de la valentía del extraño y lo hizo pasar en seguida a su presencia.

- ¿Qué quieres de mí? -preguntó mirándolo fijamente.

-Quiero que te conviertas a la fe de Cristo y que dejes de hacer la guerra a los cristianos.

El Sultán quedó aturdido por tanta audacia y respondió:

- ¿Quién me dice que la fe de Cristo sea la verdadera? Pruébalo, si eres capaz.

San Francisco habló largamente, maravillando al Sultán y a los sabios que lo rodeaban, con la fuerza y la eficacia de sus palabras.

-Él ha hablado bien- dijo al fin un sabio-, pero queremos que nos dé una prueba más: la prueba del fuego. Que pase con los pies desnudos sobre el brasero ardiente y entonces creeremos su palabra.

El Sultán asintió y trajeron un brasero colmado de brasas. San Francisco no hesitó.

-Hermano fuego -rogó en voz baja-, en nombre de Cristo sé bueno y no me hagas daño.

Posó los pies desnudos sobre las brasas, el fuego chisporroteaba sin quemarlos, no los abrasaba, sino que los lamía solamente.

Francisco pasó por encima de las brasas como si el fuego fuera una alfombra de terciopelo cubierta con pétalos de rosa.

El Sultán lo miraba, pálido de estupor.

Luego, como inspirado, se volvió a sus sabios:

-¿Hay alguno, entre vosotros, que quiera intentar esta prueba?

Ninguno respondió y, en silencio, fueron alejándose.

No sabemos qué es lo que se dijeron los sabios, no bien estuvieron solos. Pero una leyenda nos cuenta que el Sultán, a punto de morir, se convirtió a la nueva fe y, en el horizonte, un frailecito descalzo, lo esperaba para guiarlo hasta el Paraíso. Era Francisco de Asís.

